



โรงเรียนราชฤทธิวิทยา 2 光中

ภาษาจีน ภาษาโลก

เรียนรู้ภาษาแต่เร็ว ป้ายร้านทำวันเพ็ญ

History “กวางตง 光中” โรงเรียนต้นขึ้นในเมืองเพชร



ภาษาจีน 3 ตัว อ่านว่า “เคี่ยมฮั่วเซ้ง”

วิบูลย์ : เคี่ยมฮั่วเซ้ง

เคี่ยม = ต่อมาตัว

ฮั่ว = สามัคคีกลมเกลียว

เซ้ง = สำเร็จ

แปลรวม = ย่อนน้อมต่อ

ตน รู้รักสามัคคี นำมาซึ่ง

ความสำเร็จ

Cover Inside “เรื่อง/ภาพ : ทวีโรจน์ กล้ากลอนขีด”

ต้องบันทึก เป็นประวัติศาสตร์ไว้ว่า พ.ศ. 2562 สาธารณรัฐ

ประชาชนจีน ยุคที่ ฯพณฯ สีจิ้นผิง เป็นประธานาธิบดี ทำให้ “จีน”

มีศักยภาพโดดเด่น 3 ประการด้วยกัน

ประการแรก การเมืองการทหารมีเสถียรภาพ

ประการสอง เศรษฐกิจเข้มแข็ง

ประการที่สาม เทคโนโลยีก้าวหน้า

พ.ศ. 2535 ได้รับรางวัลดีเด่นจากกระทรวงศึกษาธิการ

พ.ศ. 2539 คณะกรรมการบริหารโรงเรียน โดย นายบัณฑิตย์ โลจนาทรร ประธานการ
บริหารมีมติสร้างอาคารเรียนคอนกรีตเสริมเหล็ก 5 ชั้น พร้อมด้วยหอประชุม งบประมาณ 15
ล้านบาท มีพิธีเปิดอาคารเรียน 17 พ.ค. 2541 โดย ฯพณฯ ชุมพล ศิลปอาชา รัฐมนตรีว่าการ
กระทรวงศึกษาธิการ

พ.ศ. 2541 ยกระดับจากโรงเรียนประถมขึ้นเป็นโรงเรียนชั้นมัธยมศึกษาขนาดเล็ก หลักสูตรการ
สอนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1-มัธยมศึกษาปีที่ 3

โรงเรียนราชฤทธิวิทยา หรือโรงเรียนกวางตงในอดีต ได้พัฒนาโรงเรียนทุก ๆ ด้านมาตาม
ลำดับ ได้รับรางวัลโรงเรียนพระราชทานระดับประถมศึกษาขนาดใหญ่ พ.ศ. 2550 ได้รับรางวัล
โรงเรียนพระราชทานระดับมัธยมศึกษาขนาดเล็ก พ.ศ. 2553 และได้รับรางวัลอื่น ๆ อีกมากมาย

พ.ศ. 2557 สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราช
กุมารี ทรงเสด็จทอดพระเนตรกิจการเรียนการสอนเป็นการส่วนพระองค์ นับเป็นพระมหากรุณาธิคุณ
เป็นเกียรติยศแก่โรงเรียน คณะครู ผู้ปกครอง และศิษย์เก่า ศิษย์ปัจจุบัน อย่างหาที่สุดมิได้
อย่างไรก็ตาม โรงเรียนกวางตง หรือ โรงเรียนราชฤทธิวิทยาในปัจจุบัน ได้พัฒนาการเรียน
การสอนภาษาจีน และการเรียนสาขาวิชาสามัญอย่างไม่หยุดยั้ง

ได้รับอนุญาตจัดตั้งโรงเรียนกวางตง พ.ศ. 2490



นายมารุจน์ จังจิตต์วัฒนกุล
ผู้อำนวยการโรงเรียนราชภัฏวริทยา
(พ.ศ. 2561-ปัจจุบัน)

ทำให้โลกจับตาจ้องมองดู “จีน” ในทุกมิติปฏิเสธมิได้อาณาที่นี้ ประเทศสหรัฐอเมริกาซึ่งเป็นผู้นำโลก มีความรู้สึกถึงความไม่มั่นคง ทางเสถียรภาพของประเทศ

ดังนั้น ในไม่ช้านี้ภาษาจีน จะเป็นภาษาที่ทั่วโลกใช้กันประหนึ่ง ภาษาอังกฤษ ภาษาสเปน เป็นต้น ย่อโลกกลับมาที่จังหวัดเพชรบุรี บริบท คนจีนในจังหวัดเพชรบุรี ไม่ทราบ แนชัดว่าเข้ามาอยู่ที่เมืองเพชรบุรี ตั้งแต่เมื่อใด ทว่าหลักฐานจากการ ที่เมืองเพชรบุรีในอดีตเป็น เมืองท่า

ค้าขายในภูมิภาคเอเชียอาคเนย์ที่สำคัญ เรื่องสินค้าระหว่างประเทศจาก จีนและอินเดีย แล่นลำภาติดต่อกับชายในราวพุทธศตวรรษที่ 7 จนถึง ปลายสมัยอยุธยา หยวนเรียกเมืองเพชรบุรีว่า “**ป้าขำหลี่**” โดยในตัวนี้ ในเอกสารจีนแห่งราชวงศ์ปีที่ 31 ในรัชกาลจี้หยวน เดือน 6 วันเก็งอัน กันมู่ตึง (กมรเตง ภาษาขอม แปลว่า ผู้เป็นใหญ่ ราชายุ้งใหญ่) ส่งทูต มาจากเมืองป้าขำหลี่มาถวายเครื่องบรรณาการ ซึ่งตรงกับวันที่ 5 กรกฎาคม พ.ศ. 1837 ทั้งนี้หลักฐานคู่มือทูตสมัยสมเด็จพระนารายณ์ตรงกับจดหมายเหตุ ของลารูแบร์ ราชทูตฝรั่งเศสในสมัยพระนารายณ์ ระบุว่าเมืองเพชรบุรี ก่อตั้งเมื่อ พ.ศ. 1731 จากหลักฐานดังกล่าวทำให้ทราบในเบื้องต้นว่า ประเทศจีนกับเมืองเพชรบุรีมีสัมพันธ์ภาพระหว่างรัฐต่อรัฐมาอย่างน้อย สมัยราชวงศ์หยวนและปฏิเสธมิได้ว่า สัมพันธภาพระหว่างคนจีนกับคน เมืองเพชร ในสถานการณ์การค้าระหว่างกันย่อมมีมาเนิ่นนานเช่นกัน

หลักฐานที่บ่งชี้ว่าคนจีนโพ้นทะเล เข้ามาอยู่ในตัวเมืองเพชรตั้งแต่ เมื่อใด คือ จารึกศาลเจ้าพ่อเสือหรือ ศาลเจ้าโจวซือกองอาจเป็นหลักฐานทาง ประวัติศาสตร์ในยุคสมัยต้นรัตนโกสินทร์ ประการหนึ่ง ศาลเจ้าโจวซือกอง หรือที่คนเมืองเพชรเรียกกันทั่วไปว่า “**ศาลเจ้าพ่อเสือ**” ที่ผาผนังจารึกภาษาไทย และภาษาจีน พอสรุปได้ความว่า ศาลเจ้าโจวซือกอง สร้างเมื่อ ค.ศ. 1836 ตรงกับ พ.ศ. 2379 ตรงกับปีที่ 16 สมัยเจ้าแก้วอยู่ยงต์เป็นจักรพรรดิองค์ ที่ 6 ในรัชวงศ์ชิง พ.ศ. 2379 ตรงกับสมัยรัชกาลที่ 3 แห่งกรุงรัตนโกสินทร์ ของไทย อย่างไรก็ดี หลักฐานทางประวัติศาสตร์อื่น ๆ ที่ต้องศึกษาเพิ่มเติม

ปัจจุบัน พ.ศ. 2562 โรงเรียนกวดงในนามโรงเรียนราชภัฏวริทยา มีนักเรียน 1,283 คน คุณครูจำนวน 60 คน คณะกรรมการและ **นายด้วง คงเพชรสถิตย์** ฐานะประธานกรรมการมีมติขยายโรงเรียน ให้เป็นโรงเรียนมัธยมขนาดใหญ่ถึงชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ใช้ทุนงบประมาณ ก่อสร้าง จำนวน 44 ล้านบาท ที่ตำบลหนองโสน อำเภอเมือง จังหวัดเพชรบุรี อย่างไรก็ดี โรงเรียนกวดงหรือโรงเรียนราชภัฏวริทยา ได้ผลิต นักเรียนที่มีความรู้ความสามารถ โดยเฉพาะภาษาจีนจำนวนมาก ทั้งนี้ สาธารณรัฐประชาชนจีน อาทิ ปักกิ่ง เชียงไฮ้ กวางโจว ฉงชิ่ง และเทียนจิน

อั้งตึงก็記鎮黃



อั้ง = แอ้ว

ตึง = คุณธรรม

จ้วน = ต้นน้ำ ตาน้ำ

ตระกูลอั้ง มีน้ำใจใส่คุณธรรม



ชื่อทองร้านนี้แล้วโชคดีเฮง ๆ

เป็นร้านทองร้านแรก ๆ ในเมืองเพชร อั้งเชียงเฮง

อั้ง = แอ้ว

เชียง = ยาว

เฮง = โชคดี

รับโควตานักเรียนของโรงเรียนราชภัฏวริทยาไปศึกษาต่อปีละประมาณ 10 คน เป็นระยะเวลา 15 ปี มาแล้ว ทำให้ศักยภาพของเยาวชนเพชรบุรี มีศักยภาพด้านภาษาจีนอย่างเข้มข้น

โรงเรียนกวดงหรือโรงเรียนราชภัฏวริทยา นับมีอายุตามการจดทะเบียน เมื่อ พ.ศ. 2490 ถึง พ.ศ. 2562 มีอายุ 72 ปี ตลอดระยะเวลาผ่านคลิ่นลม อุปสรรค มาไม่น้อย “โรงเรียนกวดง” บริบทเดิมเป็นเฉพาะคนตระกูลแซ่ คนจีนเท่านั้น วันนี้และอนาคตเป็นโรงเรียนที่สอนภาษาจีนภาษาโลกสำหรับ ทุกคน

โรงแรมอาเลียง 店旅良亞



"โจเหล้าซือ"
เชียวจ้งวาร์ณิ มาศวิจิตรวงศ์
โรงเรียนราชบุรีวิทยา จังหวัดเพชรบุรี

ได้แก่ ศาลเจ้าจีนแห่งอื่น ๆ โดยเฉพาะในอำเภอบ้านแหลม ถ้วยชามจีน เหรียญเงินตราและวัตถุโบราณอื่น ๆ สามารถบอกยุคสมัยชาวจีนในเพชรบุรีได้ด้วยเช่นกัน ชาวจีนโพ้นทะเลในจังหวัดเพชรบุรี อาจจำแนกออกได้เป็น 2 กลุ่ม 2 ระยะเวลาใหญ่ ๆ ได้แก่

กลุ่มแรก ชาวจีนโพ้นทะเลเข้ามาค้าขายตั้งแต่ราชวงศ์หยวน เป็นต้นมาเชื่อว่า ภายหลังได้มาตั้งรกรากในเมืองเพชรบุรี

กลุ่มที่สอง ชาวจีนโพ้นทะเล

"ยุคอพยพ" ชาวจีนกลุ่มนี้บางที่เราเรียกว่าเป็นชาวจีนยุค "เสือผืนหมอนใบ" สาเหตุการอพยพ คือ ผลของสงครามและความอดอยาก คนจีนในเมืองเพชรบุรีประกอบด้วย คนจีนแต้จิ๋ว จีนฮกเกี้ยน จีนไหหลำ จีนกวางตุ้ง จีนแคะ เป็นต้น ส่วนใหญ่เป็นจีนแต้จิ๋ว คนจีนโพ้นทะเลเมืองเพชรบุรีจะอยู่ตรงไหนอำเภอใด จะมีทัศนคติ อยู่ 3 ข้อ

ข้อแรก รวมกลุ่มจัดตั้งศาลเจ้าโรงเจเป็นที่ยึดเหนี่ยวจิตใจ

ข้อสอง จัดตั้งสมาคมเพื่อก่อให้เกิดพลังสามัคคี

ข้อสาม จัดตั้งโรงเรียนสอนภาษาจีน เพื่อสืบทอดวัฒนธรรมทางภาษาเอาไว้

ในสถานการณ์ปัจจุบัน สาธารณรัฐประชาชนจีนยุค "สีจิ้นผิง" ทำให้ภาษาจีนเป็นภาษาโลกอีกภาษาหนึ่งดังนั้น การเริ่มต้นศึกษาเรียนรู้ภาษาจีน ในทัศนะของผู้เขียน (ทวีโรจน์ กล้ากล่อมจิตต์) สมควรศึกษาประวัติศาสตร์ ประวัติศาสตร์ท้องถิ่นและศึกษาภาษาจีนจากป้ายร้านค้าในเมืองเพชรบุรี จะทำให้ทราบภาษาจีน แต้จิ๋ว และภาษาจีนกลางแตกต่างกันอย่างไร ประการสำคัญทำให้เรียนรู้ประวัติศาสตร์ท้องถิ่นอันเกี่ยวกับร้านค้าและเจ้าของตระกูล เช่น ได้อย่างมีรสชาติน่าติดตาม

.... "โจเหล้าซือ" (นางวาร์ณิ มาศวิจิตรวงศ์) บอกกับผมว่า "หลักการอ่านภาษาจีน (อักษรจีน) ต้องอ่านจากซ้ายไปขวา เขียนจากบนมาล่างเขียนจากข้างนอกแล้วยัดไส้ปิดประตู" อย่างไรก็ตามภาษาจีนจากป้ายร้านค้าวินเทจเมื่อถอดความหมายออกมาเป็นภาษาไทย มีความหมายที่ลึกซึ้ง ถึงจิตวิญญาณ เป็นภาษาอันเป็นมงคล เช่น โชคดี เจริญรุ่งเรือง คุณธรรม น้ำใจ กว้างไพศาล เป็นต้น ยิ่งแก่เจ้าของร้านค้า ลูกค้านอกจากนี้ ป้ายร้านค้าในเมืองเพชรบุรี มีความงามในแง่ของศิลปะของตัวอักษรทั้งอักษรจีนและอักษรไทย แต่ละป้ายเป็นงานฝีมือเชิงช่างอย่างประณีต มีตัวฝีมือการฉลุลายมีการลงสี ล้วนงดงามอย่างวิเศษ การเรียนรู้ภาษาจีนจากป้ายร้านค้าวินเทจเหล่านี้ได้ความรู้ทั้งภาษาจีนแต้จิ๋ว ศิลปะเชิงช่างและประวัติศาสตร์ท้องถิ่น โดยแท้

ขอขอบพระคุณ นายตั้งดวง คงเพชรสถิตย์ โจวเหล้าซือ (วาร์ณิ มาศวิจิตรวงศ์ นายมารุจน์ จังจิตรวัฒนกุล นายอัมพร มั่นคง



คนจีนโพ้นทะเลกับสาวเมืองเพชร รูปอยู่ในศาลเจ้าอีกเขียนตั้ง



ก๊วยย่งตัก = เจริญรุ่งเรืองงอกงาม

ร้านค้าที่ขายของทุกอย่างยกเว้นหีบศพ "ตั้งดวง คงเพชรสถิตย์กล่าว"



ย่งลักฮั้ง

= 1

ย่ง

= ชื่อพ่อเฮียท้าวปาต่องโก่งกระทะใหญ่

ลัก

= ดนตรีความสุข ร่าเริง

ฮั้ง

= สวนหย่อมที่พักผ่อนหย่อนใจ



สหชัย

= มาจากคำว่าจีน "เหลียงฮะไช้" แปลว่า ทรัพย์สินสมบัติ รวมกันที่นี่

ซุ่น เฮง หลี

ซุ่น

= ราบรีน

เฮง

= ดวงดี

หลี

= ผลประโยชน์



แปลโดยรวม : ผลประโยชน์ ราบรีน โชคดี